
Wstęp

Preface

Właściwy model

Applicable Model

Tokarki sterowane numerycznie
NC Lathes
Wielooosiowe centra tokarskie
Multi-axis Turning Centers



Zakres dokumentacji Extent of documentation

Dokumentacja maszyny obejmuje następujące pozycje.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Instrukcja obsługi zawiera wszystkie informacje wymagane do obsługi maszyny, instrukcje dotyczące bezpieczeństwa oraz opis przeznaczenia produktu.

PROGRAMOWANIE

Ta instrukcja zawiera informacje dotyczące obsługi i programowania systemu sterowania.

DOKUMENTACJA ELEKTRYCZNA

Ta dokumentacja zawiera schematy elektryczne maszyny oraz wykaz części i plany rozmieszczenia.

WYKAZ CZĘŚCI

Wykaz części zawiera standardowe podzespoły maszyny.

AKCESORIA

Dokumentacja akcesoriów używanych w maszynie.

The machine documentation consists of the following components.

OPERATING INSTRUCTIONS

The operating instructions include all information needed for machine operation and the safety instructions as well as a description intended use of our product.

PROGRAMMING

These instructions contain information as to operation and programming the control unit.

ELECTRICAL DOCUMENTATION

This documentation contains the electrical diagrams for the machine as well as the parts list and layout drawings.

PARTS LIST

The parts list includes the standard components parts of the machine.

ACCESSORY DEVICE

Documentation on the accessory device used in the machine.

Deklaracja zgodności – informacje About Declaration of Conformity

<Deklaracja zgodności WE>

Firma DMG MORI SEIKI oświadcza, że obrabiarka sprzedawana w Europie (tokarka sterowana numerycznie, centrum obróbcze lub maszyna wieloosiowa) została zaprojektowana i wyprodukowana zgodnie z następującymi wymaganiami.

1. Dyrektywa WE
Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE
Dyrektywa EMC 2004/108/WE
2. Normy EN
EN ISO 12100
EN 50370-1
EN 50370-2
EN 60204-1
3. Normy ISO
ISO 23125

<Oznaczenie CE (dyrektywa elektromagnetyczna)>

Niniejsza maszyna została zaprojektowana i zbudowana z myślą o jej użytkowaniu w środowisku przemysłowym spełniającym normy elektromagnetyczne EN50370-1 oraz EN50370-2 dotyczące obrabiarek. Aby używać tej maszyny w środowisku przemysłu lekkiego lub w środowisku mieszanym (mieszkaniowym i przemysłu lekkiego), wymagane jest dodatkowe przystosowanie.

<Model maszyny>

Opis modeli maszyn został pominięty, ponieważ niniejsza instrukcja dotyczy wielu modeli maszyn.

<Producent>

DMG MORI SEIKI CO., LTD.
2-35-16 Meieki, Nakamura-ku, Nagoya City, Aichi 450-0002, Japan

<Adres kontaktowy dla zapytań dotyczących dokumentacji technicznej>

Adresy kontaktowe w kraju użytkownika lub w krajach sąsiednich, a także najnowsze informacje dotyczące naszych lokalizacji można znaleźć w witrynie internetowej. Witryna internetowa firmy DMG MORI SEIKI www.dmgmoriseiki.co.jp

<Declaration of EC Conformity>

DMG MORI SEIKI declares that the machine tool shipped to Europe (NC lathe, turning center, or multi-axis machine) is designed and manufactured in conformity with the following requirements.

1. EC directive
Machinery Directive 2006/42/EC
EMC Directive 2004/108/EC
2. EN standards
EN ISO 12100
EN 50370-1
EN 50370-2
EN 60204-1
3. ISO standards
ISO 23125

<CE Marking (EMC Directive)>

This machine was designed and built with the conditions to be used in the industrial environment satisfying the EMC standards: EN50370-1 and EN50370-2 that are for machine tools. To use this machine in the light-industrial environment or the mixed (residential and light-industrial) environment, additional treatment is required.

<Machine Model>

Description of machine models is omitted because this manual applies to multiple machine models.

<Manufacturer>

DMG MORI SEIKI CO., LTD.
2-35-16 Meieki, Nakamura-ku, Nagoya City, Aichi 450-0002, Japan

<Contact Address for Inquiry Regarding Technical Files>

For the contact addresses in or around your country, the latest information on our business sites is available on the website.

DMG MORI SEIKI website
www.dmgmoriseiki.co.jp

O maszynie About the Machine

Dostarczony produkt (maszyna i wyposażenie dodatkowe) został wyprodukowany zgodnie z przepisami i normami obowiązującymi w odpowiednim kraju lub regionie. Dlatego nie można go eksportować, sprzedawać lub przemieszczać do miejsc przeznaczenia w krajach, w których obowiązują inne prawa i normy. Eksport tego produktu podlega autoryzacji ze strony władz kraju eksportującego. Należy zwrócić się do agencji rządowej w celu uzyskania autoryzacji.

<Podstawa>

Niniejsza maszyna została zaprojektowana i wykonana przy użyciu zaawansowanej technologii z przeznaczeniem do obróbki obracających się detali za pomocą noży i miękkich szczęk. W chwili jej wyprodukowania, niniejsza maszyna spełniała powszechnie uznawane przepisy, normy i specyfikacje bezpieczeństwa. Nadaje się ona zarówno do pracy ręcznej, jak i automatycznej.

<Narzędzia>

Niniejsza maszyna może obsługiwać standardowe noże tokarskie i narzędzia obrotowe* (takie jak frezy tarczowe, wiertła, czy gwintowniki). Przed użyciem narzędzi szlifierskich lub specjalnych należy skontaktować się z firmą DMG MORI SEIKI.

* Maszyny dostosowane do używania narzędzi obrotowych.

<Materiały>

Niniejsza maszyna została zaprojektowana do obróbki metali, żywicy i tworzyw sztucznych. Nie jest ona przeznaczona do obróbki takich materiałów, jak magnez, węgiel, ceramika czy drewno. Przed użyciem tych materiałów należy skontaktować się z firmą DMG MORI SEIKI.

The product shipped to you (the machine and accessory equipment) has been manufactured in accordance with the laws and standards that prevail in the relevant country or region. Consequently it cannot be exported, sold, or relocated, to a destination in a country with different laws or standards.

The export of this product is subject to an authorization from the government of the exporting country. Check with the government agency for authorization.

<Basis>

This machine was designed and built using state-of-the-art technology for the purpose of machining rotating workpieces using cutting tools and soft jaws. This machine complies with generally recognized safety regulations, standards and specifications at the time of manufacture. This machine is suitable for manual and automatic operation.

<Tools>

This machine is capable of using common turning tools and rotary tools* (such as milling cutters, drills, and taps). Contact DMG MORI SEIKI before using grinding tools or special tools.

* For machines equipped to use rotary tools.

<Materials>

This machine is designed for machining metal, resin, and plastics. It was not intended for the machining of materials such as magnesium, carbon, ceramics, and wood. Contact DMG MORI SEIKI before using these materials.

Informacje o niniejszym podręczniku

About this Manual

- Przed rozpoczęciem eksploatacji, konserwacji lub programowania należy uważnie przeczytać podręczniki dostarczone przez firmę DMG MORI SEIKI, producenta urządzenia NC oraz producentów wyposażenia dodatkowego, aby w pełni zrozumieć zawarte w nich informacje. Podręczniki te należy zachować do wykorzystania w przyszłości.
 - To oryginalna instrukcja obsługi wydana oficjalnie przez firmę DMG MORI SEIKI.
 - Treść niniejszego podręcznika podlega zmianie bez powiadomienia ze względu na udoskonalanie maszyny lub w celu ulepszenia podręcznika. W związku z tym należy mieć na uwadze, że mogą wystąpić niewielkie rozbieżności pomiędzy treścią podręcznika a rzeczywistą maszyną. Zmiany w podręczniku obsługi są dokonywane w poprawionych wydaniach, które różnią się od siebie zaktualizowanym numerem podręcznika.
 - W razie zauważenia różnic pomiędzy treścią podręcznika a rzeczywistą maszyną lub niezrozumienia którejkolwiek części podręcznika prosimy o kontakt z firmą DMG MORI SEIKI celem wyjaśnienia wątpliwości przed przystąpieniem do eksploatacji maszyny. Firma DMG MORI SEIKI nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia w wyniku bezpośredniego lub pośredniego użytkowania maszyny bez wcześniejszego wyjaśnienia wątpliwych kwestii.
 - Podręcznik należy trzymać w dobrze oznakowanym miejscu, aby zapewnić łatwy dostęp w razie potrzeby.
 - Jeśli dowolna część podręcznika okaże się niezrozumiała, prosimy skontaktować się z działem serwisu firmy DMG MORI SEIKI.
 - W razie zagubienia lub uszkodzenia podręcznika należy skontaktować się z działem serwisu firmy DMG MORI SEIKI.
 - Treść niniejszego podręcznika podlega zmianie bez powiadomienia ze względu na udoskonalanie maszyny.
 - Wszelkie prawa zastrzeżone: Powielanie niniejszej instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie bez pisemnej zgody firmy DMG MORI SEIKI jest zabronione.
 - Oprócz niniejszej instrukcji, wraz z maszyną dostarczane są różne podręczniki i dokumenty. Należy przechowywać je w pobliżu maszyny, aby ułatwić korzystanie w razie potrzeby.
 - Wszystkie najważniejsze środki ostrożności zebrano w rozdziale "Środki ostrożności". Należy bezwzględnie zapoznać się z tym rozdziałem przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności przy maszynie.
 - W niniejszym podręczniku liczby podawane są w następującym formacie:
Separator tysięcy: "," (przecinek)
Separator ułamków dziesiętnych: "." (kropka)
- <Zarejestrowany znak towarowy>**
- Nazwy firm i produktów są znakami towarowymi lub zarejestrowanymi znakami towarowymi poszczególnych podmiotów.
- Before starting operation, maintenance, or programming, carefully read the manuals supplied by DMG MORI SEIKI, the NC unit manufacturer, and equipment manufacturers so that you fully understand the information they contain. Keep the manuals carefully so that they will not be lost.
 - This is an original instruction manual officially issued by DMG MORI SEIKI.
 - The contents of this manual are subject to change without notice due to improvements to the machine or in order to improve the manual. Consequently, please bear in mind that there may be slight discrepancies between the contents of the manual and the actual machine. Changes to the instruction manual are made in revised editions which are distinguished from each other by updating the instruction manual number.
 - Should you discover any discrepancies between the contents of the manual and the actual machine, or if any part of the manual is unclear, please contact DMG MORI SEIKI and clarify these points before using the machine. DMG MORI SEIKI will not be liable for any damages occurring as a direct or indirect consequence of using the machine without clarifying these points.
 - Keep this manual in a clearly marked location to ensure easy access when necessary.
 - Contact the DMG MORI SEIKI Service Department if any part of the manual is unclear.
 - Contact the DMG MORI SEIKI Service Department or your distributor if this manual is lost or damaged.
 - The contents of this manual are subject to change without prior notification due to improvements to the machine.
 - All rights reserved: reproduction of this instruction manual in any form is not permitted without the written consent of DMG MORI SEIKI.
 - Various manuals and documents are supplied with the machine in addition to this manual. Keep them close to the machine to enable easy reference.
 - The important precautions are compiled in the "Precautions" section. You must read this section before performing any operations relating to the machine.
 - The following number formatting is used in this manual:

Thousand separator: "," (comma)
Decimal separator: "." (period)
- <Registered Trademark>**
- Company names and product names are trademarks or registered trademarks of the individual companies.

Definicje słów ostrzegawczych Signal Word Definition



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Dotyczy sytuacji bezpośredniego zagrożenia, która niezapobieżona grozi utratą życia lub poważnymi obrażeniami ciała.



OSTRZEŻENIE

Dotyczy sytuacji potencjalnego zagrożenia, która niezapobieżona może spowodować śmierć lub poważne obrażenia ciała.



PRZESTROGA

Dotyczy sytuacji potencjalnego zagrożenia, która niezapobieżona może spowodować lekkie obrażenia ciała lub uszkodzenie maszyny.

- [] Niezastosowanie się do środków ostrożności (zagrożeń, ostrzeżeń i przestróg) stwarza niebezpieczeństwo wystąpienia zagrożeń opisanych w nawiasach kwadratowych [], odniesienia obrażeń lub pojawienia się kłopotów dotyczących pracy maszyny.



UWAGA

Wskazuje kwestie, które należy wziąć pod uwagę.



Dotyczy pozycji, do których należy się odwołać.



Zawiera wskazówki.

Przykład:

Wskazuje przykłady dotyczące programów.



DANGER

Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.



WARNING

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor injury or damage to the machine.

- [] Failure to observe the precautions (hazards, warnings and cautions) will lead to the hazards indicated in square brackets [], injuries or machine trouble.



NOTE

Indicates items that must be taken into consideration.



Indicates items to be referred to.



Indicates hints.

Example:

Indicates program-applied examples.

